

Hello Corner News

ハロ-コーナー-ニュース



日本語・Português

No. 297

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Outubro, 2018

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

しぜい たいのう 市税の滞納

しぜい 市税とは、市・県民税、固定資産税・都市計画税、
けいじどうしゃぜい 軽自動車税および国民健康保険税などです。必ず納
きげんない のうふ 期限内に納付してください。ぜいふたん こうへい 税負担を公平にするため、
がつ 10月から12月まで徴収対策を集中的に行います。

さしおさ 差し押え

はら 払えるのに払わない悪質な滞納者に対する徴収
たいさく 対策を強化します。とく 特に遊興費、借入金返済、住宅・
じどうしゃ 自動車ローン返済や貯蓄などを優先している人に対
しては「財産調査」や「財産の差し押え」を徹底して
じっし 実施します。

えんたいきん 延滞金

えんたいきん 延滞金は納期限の翌日から納付の日
にっすう までの日数に応じて計算されます。



のうぜいそうだん 納税相談

え りゆう しぜい きげんない のうふ
やむを得ない理由で市税を期限内に納付できない
ばあい 場合は、ほうち 放置せずに必ず納税課(市役所2階)に相談
してください。

→ 納税課 Tel 775-5194 / Fax 775-9846

ほいくしせつにゆうしょもう こ 保育施設入所申し込み

へいせい 平成31年4月入所の保育施設入所申し込み、およ
び保育認定の申請の受付は 11月15日(木)~30日
(金)(日・祝日を除く)です。入所案内は10月18日
(木)から保育課、各保育施設、
かくししよ しゅつちようじよ はいふ 各支所・出張所で配布します。

→ 保育課

Tel. 775-5121

FAX 774-5342



Atraso de Pagamento de Impostos Municipais

Imposto municipal/provincial, imposto imobiliário/planejamento urbano, imposto sobre veículos leves, imposto do seguro saúde e outros são alguns dos impostos arrecadados pela prefeitura.

Os impostos deverão ser pagos até a data de seus vencimentos. Para acabar com o atraso no pagamento dos impostos municipais a prefeitura no período de outubro à dezembro reforçará serviço de cobrança de inadimplentes do tributo.

Apreensão de bens

Medidas enérgicas serão tomadas aos devedores que tendo condições de quitar suas contas tributárias e não fazem por má fé. Para tais devedores que utilizam seus recursos somente para seus lazeres, pagamento de dívidas monetárias, pagamento de prestação da casa própria/carro novo e poupança e outros será aplicado medidas de "Investigação de Propriedade" e "Apreensão de Propriedade".

Juros de mora

Os juros serão calculados à partir do dia seguinte do vencimento até a data de pagamento do mesmo.

Consultas sobre impostos

Por motivo de força maior o devedor de seus tributos não estiver em condições de quitar os impostos até a data de seu vencimento, deverá entrar em contato com a prefeitura.

→ NOUZEI KA (Seção de Tributos) Tel.775-5194

Inscrições para Creches de Ageo

As inscrições, para o próximo período com início em abril de 2019, para as creches públicas e também creches particulares reconhecidas pela prefeitura poderão ser feitas no período de 15 (5a.feira)~30 (6a.feira) de novembro (excetuando-se domingos e feriados). Formulários para inscrições poderão ser adquiridas, à partir de 18 de outubro, 5ª.feira, junto a Seção de Creche, nas próprias instituições de creche, postos regionais e sucursais da prefeitura.

→ HOIKU KA (Setor de Cuidado Infantil)

Tel.775-5121 / FAX 774-5342

とくていけんしん けんしん 特定健診/がん検診

とくていけんしん じっしきかん は がつ にち すい けんしん
特定健診の実施期間は10月31日(水)まで。がん検診
じっしきかん がつ にち きん もう こ がつ にち
実施期間は11月30日(金)まで、申し込みは10月31日
すい までです。詳しくは、ハローコーナーニュース4・
がっこう らん
5月号をご覧ください。

ようちえん 幼稚園

へいせい ねん がつにゆうえんじ にゆうえんてつづ はじ
平成31年4月入園児の入園手続きが始まります。

しなしいりつようちえん 市内私立幼稚園

がんしょ かくようちえん がつ にち げつ くぼ うけつけ
願書は各幼稚園で10月15日(月)から配られ、受付は
がついつたち もく はじ
11月1日(木)から始まります。

→ 保育課

Tel. 775-5044

Fax 774-5342



しりつひらかたようちえん 市立平方幼稚園

たい しょう へいせい ねん がつふつか へいせい ねん がついつたち う
対象：平成26年4月2日～平成27年4月1日に生まれ、
がついつたちげんざい あげおし じゅうみんとろく
11月1日現在、上尾市に住 民登録があり、
へいせい ねん がついこう ひ つづ しない さいじゅう
平成31年4月以降も引き続き市内に在住
よてい ようじ
予定の幼児

もうしこ しょうしこみしょ がつ にち すい ひらかたようちえん
申込み：申込書は10月17日(水)から、平方幼稚園
ひらかた きょういく
(平方1346-1、Tel/Fax 725-2008)と教育
そうむか しやくしょ かい くぼ
総務課(市役所7階)で配られ、11月1日
もく じ ひらかたようちえん うけつ はじ
(木)9時から平方幼稚園で受け付けを始めます。

→ 教育総務課

Tel. 775-9469 / Fax 776-2250

しんにゆうがくじどう けんこうしんだん 新入学児童の健康診断

へいせい ねん がつ しょうがっこう にゆうがくよてい こ
平成31年4月に小学校へ入学予定の子どもを
たいしょう しゅうがく じけんこうしんだん おこな じっし び がつ
対象に、就学時健康診断を行います。実施日は10月
げじゆん がつげじゆん あいだ してい ひ がつ
下旬から11月下旬の間の指定された日です。10月
じょうじゆん けんこうしんだん じっしにちじ じっしばしょ きさい
月上旬に健康診断の実施日時や実施場所を記載した
しゅうがく じけんこうしんだん し
「就学時健康診断のお知らせ」のはがきを郵送しま
す。10月12日(金)～18日(木)(土日を除く)に、はが
も してい しょうがっこう けんこうしんだん ひつよう
きを持って、指定された小学校で健康診断に必要な
しよるい う と
書類を受け取ってください。

→ 学校保健課

Tel. 775-9683

Fax 775-5633



Checkups específicos – Síndrome Metabólico(Tokutei Kenshin) / Exames de Câncer

O checkup específico deste ano será realizado até dia 31 de outubro (4ª. feira). O período de realização dos exames de câncer termina em 30 de novembro, 6ª.feira. Os pedidos de exame terminam dia 31 de outubro (4ª.feira). Maiores detalhes, ver edições de abril e maio do Hello Corner News.

JARDINS DE INFÂNCIA DE AGEO

Para ingresso em jardim de infância no próximo ano letivo de 2019 com início em abril, chegou a época de realizar seus trâmites.

Jardim de Infância particular

Formulários de pedidos de matrículas deverão ser adquiridos à partir de 15 de outubro (2ª.feira) nos respectivos jardins de infância e data de entrega dos pedidos à partir de 01 de novembro (5ª.feira).

→ HOIKU KA (Setor de Cuidado Infantil)

Tel.775-5044 / Fax 774-5342

Jardim de Infância pública de Hirakata

Crianças alvo: nascidas entre 02 de abril de 2014 ~ 01 de abril de 2015, tenham registro de endereço em Ageo e que após abril de 2019 continuem a morar na cidade.

Pedidos de matrícula: formulários para matrícula serão distribuídos à partir de 17 de outubro (4ª.feira) no Jardim de Infância de Hirakata (Hirakata 1346-1, tel/fax 725-2008) e no Kyoiku Soumu Ka (prefeitura de Ageo, 7º. Andar) e levar o formulário de pedido de matrícula dia 01 de novembro (5ª.feira) à partir das 9h00 no Jardim de Infância de Hirakata.

→ KYOIKU SOUMUKA (Setor de Administração Geral Educacional)

Tel.775-9469 / Fax 776-2250

Exame Médico para Ingresso Escolar na 1a. série

Para crianças que em abril de 2019 ingressarão na primeira série do primário, deverão fazer exame médico que terá início em final de outubro até final de novembro.

Para essas famílias, em começo de outubro, deverá ir pelo correio "aviso de exame médico para os primeiros anistas", constando data e local dos exames. Assim que receber o aviso, favor dirigir se à escola designada no período de 12 (6a.feira) à 18 (6a.feira) de outubro (excetuando-se sábado e domingo) para receber os documentos necessários para realização do exame. Levar o aviso enviado pela prefeitura.

→ GAKKOU HOKEN KA (Setor de Saúde Escolar)

Tel. 775-9683 / Fax 775-5633

がくどうほいくじよ
学童保育所

平成31年4月から子どもを学童保育所へ入れたい
方のために、説明会を開きます。説明会に不参加の
場合、4月に入所できないことがあります。説明会に
参加できない場合は、あげお学童クラブの会へお問い
合わせください。

とき/ところ：

11月4日(日) 午前10時～11時30分

文化センター

11月9日(金) 午後7時～8時30分

青少年センター

11月10日(土) 午前10時～11時30分

青少年センター

◆ 駐車場には限りがありますので、できるだけ徒
歩・自転車・バスでお越しください。

→ あげお学童クラブの会

Tel. 771-6945 / Fax 777-5790



あげおワールドフェア 2018

上尾市国際交流協会 (AGA) が主催するあげおワ
ールドフェアは、およそ 30 の国と地域の人々が参加す
る国際交流のイベントです。入場無料。

とき：10月14日(日) 午前10時～午後4時

ところ：文化センター

内容：ブースで民芸品など展示・販売、ステージ、
映画上映、フード販売、ワークショップ

多文化交流フェア

とき：10月21日(日) 午前10時～午後3時

ところ：尾山台団地センター

内容：各国の家庭料理づくりと販売、民族衣装体験、

日本文化の体験

(茶道・華道

着物の着付け)等

→ 090-8949-7864

尾上さん



GAKUDO HOIKUSHO

Educandário para crianças do primário após o horário de aulas

Reunião explanatória para pais que queiram matricular seus filhos no GAKUDO HOIKUSHO para próximo ano letivo com início em abril de 2019. Para aqueles que não participarem desta reunião, poderão correr risco de não conseguir fazer a matrícula da criança em abril. Se por algum motivo impressionável não poder comparecer a tal reunião, consultar o Ageo Gakudo.

Data/Local:

4 de novembro, domingo, 10h00~11h30

Bunka Center

9 de novembro, 6ª.feira, 19h00~20h30,

Seishounen Center

10 de novembro, sábado, 10h00~11h30,

Seishounen Center

→ AGEO GAKUDO CLUB NO KAI

Tel. 771-6945/Fax 777-5790



AGEO WORLD FAIR 2018

Grande evento de intercâmbio internacional organizado pela Associação Global de Ageo – AGA, contará com participação de representantes de aproximadamente 30 países e regiões.

Data: 14 de outubro (domingo) 10h00~16h00

Local: Bunka Center

Programação: Estandes de exposição e venda de mercadorias, apresentação em palco, filmes, venda de alimentos, work shop etc.

Festa de Intercambio Multicultural

Data: 21 de outubro, domingo, 10h00~15h00

Local: Oyamadai Danchi Center

Programação: Demonstração de preparação de comida caseira de vários países e venda dos mesmos, vestindo trajes típicos, participando de várias atividades da cultura japonesa (cerimônia do chá, ikebana, como vestir kimono) e outros.

→ ONOUE-SAN 090-8949-7864



AGAのその他のイベント

① ハロウィンパーティー

とき：10月28日(日) 午後2~4時

ところ：文化センター

内容：仮装ファッションショー、ゲーム

参加費：会員200円／一般400円

小学生以下100円

定員：30人(先着順)



② スペイン料理教室

スペイン出身の方から本場のスペイン料理を教わります。

とき：11月17日(土) 午前10時30分~午後1時30分

ところ：上尾公民館

参加費：会員1,600円／一般1,900円

定員：20人(応募多数の場合は抽選)

申込みは、催し名、氏名、連絡先を書いて、①は10月19日まで、②は11月9日までにファックスまたはメール

で AGA事務局へ

→ AGA事務局

Tel. 780-2468

Fax 775-0007

office@aga-world.com



MAIS EVENTOS DA AGA

① Halloween Party

Data: 28 de outubro (domingo), 14h00~16h00.

Local: Bunka Center. Programação: Desfile de fantasias e jogos. Preço: associados AGA 200 ienes e não associados 400 ienes, 100 ienes para menores do primário. Vagas: 30 pessoas (por ordem de inscrição)

② Curso de culinária espanhola

Pessoa vinda da Espanha irá ensinar a preparar pratos de sua terra natal.

Data: 17 de novembro, sábado, 10h30~13h30.

Local: Ageo Kouminkan. Preço: 1.900 ienes ou 1.600 ienes para membros da AGA. Vagas: 20 pessoas (levado à sorteio)

Inscrições: Via fax ou e-mail para a Secretaria da AGA, constando nome do evento, seu nome e telefone para contato e enviar até dia 19 de outubro para o evento ① e dia 9 de novembro para o evento ②.

→ SECRETARIA DA AGA

Tel.780-2468 / Fax 775-0007

office@aga-world.com



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時~12時 英語/スペイン語

午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話：048-775-4597 / ファックス：048-775-0007 / 電子メール：s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: todas às segundas feiras

09h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Local: Anexo n. 3 da Prefeitura de Ageo (prédio em frente à prefeitura)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

HELLO CORNER NEWS é o informativo em língua estrangeira que aborda diversos assuntos relacionados à nossa cidade e informações úteis ao dia a dia publicado todos os meses pela prefeitura. O Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Simin Kyodo Suishin Ka

(tel:775-4597 / fax:775-0007 /email:s53000@city.ageo.lg.jp)